

## Thirukkural - Philosophical content in Thirukkural

அதிகாரம்: அருளுடைமை

Chapter: Compassion

English Couplet 241:

Wealth 'mid wealth is wealth 'kindliness';

Wealth of goods the vilest too possess.

Couplet Explanation:

The wealth of kindness is wealth of wealth, in as much as the wealth of property is possessed by the basest of men.

குறள் 241:

அருட்செல்வம் செல்வத்துள் செல்வம் பொருட்செல்வம்  
பூரியார் கண்ணும் உள.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பொருள்களாகிய செல்வங்கள் இழிந்தவரிடத்திலும் உள்ளன; (உயர்ந்தவரிடத்தில் மட்டுமே உள்ள) அருளாகிய செல்வமே செல்வங்களில் சிறந்த செல்வமாகும்.

English Couplet 242:

The law of 'grace' fulfil, by methods good due trial made,

Though many systems you explore, this is your only aid.

Couplet Explanation:

(Stand) in the good path, consider, and be kind. Even considering according to the conflicting tenets of the different sects, kindness will be your best aid, (in the acquisition of heavenly bliss).

குறள் 242:

நல்லாற்றாள் நாடி அருளாள்க பல்லாற்றால்  
தேரினும் அஃதே துணை.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

நல்ல வழியால் ஆராய்ந்து அருளுடையவர்களாக விளங்க வேண்டும்; பலவழிகளால் ஆராய்ந்து கண்டாலும் அருளே வாழ்க்கைக்குத் துணையாக இருக்கும்.

**English Couplet 243:**

**They in whose breast a 'gracious kindness' resides,  
See not the gruesome world, where darkness drear abides.**

**Couplet Explanation:**

They will never enter the world of darkness and wretchedness whose minds are the abode of kindness.

**குறள் 243:**

**அருள்சேர்ந்த நெஞ்சினார்க் கில்லை இருள்சேர்ந்த  
இன்னா உலகம் புகல்.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

அறியாமையாகிய இருள் பொருந்திய துன்ப உலகில் இருந்து வாழும் வாழ்க்கை, அருள் பொருந்திய நெஞ்சம் உடையவர்களுக்கு இல்லை.

**English Couplet 244:**

**Who for undying souls of men provides with gracious zeal,  
In his own soul the dreaded guilt of sin shall never feel.**

**Couplet Explanation:**

(The wise) say that the evils, which his soul would dread, will never come upon the man who exercises kindness and protects the life (of other creatures).

**குறள் 244:**

**மன்னுயிர் ஓம்பி அருளாள்வார்க்கு இல்லென்ப  
தன்னுயிர் அஞ்சும் வினை.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

தன் உயிரின் பொருட்டு அஞ்சி வாழ்கின்ற தீவினை, உலகில் நிலைபெற்றுள்ள மற்ற உயிர்களைப் போற்றி அருளுடையவனாக இருப்பவனுக்கு இல்லை.

**English Couplet 245:**

**The teeming earth's vast realm, round which the wild winds blow,  
Is witness, men of 'grace' no woeful want shall know.**

**Couplet Explanation:**

This great rich earth over which the wind blows, is a witness that sorrow never comes upon the kind-hearted.

குறள் 245:

அல்லல் அருளாள்வார்க்கு இல்லை வளிவழங்கும்  
மல்லன்மா ஞாலங் கரி.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

அருளுடையவராக வாழ்கின்றவர்களுக்குத் துன்பம் இல்லை, காற்று இயங்குகின்ற வளம் பெரிய உலகத்தில் வாழ்வோரே இதற்குச் சான்று ஆவர்.

English Couplet 246:

A Gain of true wealth oblivious they eschew,  
Who 'grace' forsake, and graceless actions do.

Couplet Explanation:

(The wise) say that those who neglect kindness and practise cruelties, neglected virtue (in their former birth), and forgot (the sorrows which they must suffer).

குறள் 246:

பொருள்நீங்கிப் பொச்சாந்தார் என்பர் அருள்நீங்கி  
அல்லவை செய்தொழுகு வார்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

அருள் இல்லாதவராய் அறமல்லாதவைகளைச் செய்து நடப்பவர்களை, உறுதிப்பொருளாகிய அறத்திலிருந்து நீங்கித் தம் வாழ்க்கையின் குறிக்கோளை மறந்தவர் என்பார்.

English Couplet 247:

As to impoverished men this present world is not;  
The 'graceless' in you world have neither part nor lot.

Couplet Explanation:

As this world is not for those who are without wealth, so that world is not for those who are without kindness.

குறள் 247:

அருளில்லார்க்கு அவ்வுலகம் இல்லை பொருளில்லார்க்கு  
இவ்வுலகம் இல்லாகி யாங்கு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பொருள் இல்லாதவர்க்கு இவ்வுலகத்து வாழ்க்கை இல்லாதவாறு போல உயிர்களிடத்தில் அருள் இல்லாதவர்க்கு அவ்வுலகத்து வாழ்க்கை இல்லையாம்

**English Couplet 248:**

**Who lose the flower of wealth, when seasons change, again may bloom;  
Who lose 'benevolence', lose all; nothing can change their doom.**

**Couplet Explanation:**

Those who are without wealth may, at some future time, become prosperous; those who are destitute of kindness are utterly destitute; for them there is no change.

**குறள் 248:**

**பொருளற்றார் பூப்பர் ஒருகால் அருளற்றார்  
அற்றார்மற் றாதல் அரிது.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

பொருள் இல்லாதவர் ஒரு காலத்தில் வளம் பெற்று விளங்குவர், அருள் இல்லாதவர் வாழ்க்கையின் பயம் அற்றவரே அவர் ஒரு காலத்திலும் சிறந்து விளங்குதல் இல்லை.

**English Couplet 249:**

**When souls unwise true wisdom's mystic vision see,  
The 'graceless' man may work true works of charity.**

**Couplet Explanation:**

If you consider, the virtue of him who is without kindness is like the perception of the true being by him who is without wisdom.

**குறள் 249:**

**தெருளாதான் மெய்ப்பொருள் கண்டற்றால் தேரின்  
அருளாதான் செய்யும் அறம்.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

அருள் மேற்கொள்ளாதவன் செய்கின்ற அறச்செயலை ஆராய்ந்தால், அஃது அறிவு தெளியாதவன் ஒரு நூலின் உண்மைப் பொருளைக் கண்டாற் போன்றது.

**English Couplet 250:**

**When weaker men you front with threatening brow,  
Think how you felt in presence of some stronger foe.**

**Couplet Explanation:**

When a man is about to rush upon those who are weaker than himself, let him remember how he has stood (trembling) before those who are stronger than himself.

குறள் 250:

வலியார்முன் தன்னை நினைக்கதான் தன்னின்  
மெலியார்மேல் செல்லு மிடத்து.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

(அருள் இல்லாதவன்) தன்னை விட மெலிந்தவர் மேல் துன்புறுத்த செல்லும் போது, தன்னை விட வலியவரின் முன் தான் அஞ்சி நிற்கும் நிலைமையை நினைக்க வேண்டும்.

அதிகாரம்: மெய்யுணர்தல்

Chapter: Truth-Consciousness

English Couplet 351:

Of things devoid of truth as real things men deem;-  
Cause of degraded birth the fond delusive dream!.

Couplet Explanation:

Inglorious births are produced by the confusion (of mind) which considers those things to be real which are not real.

குறள் 351:

பொருளல்ல வற்றைப் பொருளென்று உணரும்  
மருளானாம் மாணாப் பிறப்பு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

மெய்ப்பொருள் அல்லாதவைகளை மெய்ப்பொருள் என்று தவறாக உணர்கின்ற மயக்க உணர்வால் சிறப்பில்லாத துன்பப் பிறவி உண்டாகும்.

English Couplet 352:

Darkness departs, and rapture springs to men who see,  
The mystic vision pure, from all delusion free.

Couplet Explanation:

A clear, undimmed vision of things will deliver its possessors from the darkness of future births, and confer the felicity (of heaven)

குறள் 352:

இருள்நீங்கி இன்பம் பயக்கும் மருள்நீங்கி  
மாசறு காட்சி யவர்க்கு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

மயக்கம் நீங்கிக் குற்றம் அற்ற மெய்யுணர்வை உடையவர்க்கு, அம் மெய்யுணர்வு அறியாமையை நீக்கி இன்ப நிலையைக்கொடுக்கும்.

**English Couplet 353:**

**When doubts disperse, and mists of error roll  
Away, nearer is heaven than earth to sage's soul.**

**Couplet Explanation:**

Heaven is nearer than earth to those men of purified minds who are freed from doubt.

**குறள் 353:**

**ஐயத்தின் நீங்கித் தெளிந்தார்க்கு வையத்தின்  
வானம் நணிய துடைத்து.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

ஐயத்திலிருந்து நீங்கி மெய்யுணர்வு பெற்றவர்க்கு அடைந்துள்ள இவ்வுலகை விட அடைய வேண்டிய மேலுலகம் அண்மையில் உள்ளதாகும்.

**English Couplet 354:**

**Five-fold perception gained, what benefits accrue  
To them whose spirits lack perception of the true?.**

**Couplet Explanation:**

Even those who have all the knowledge which can be attained by the five senses, will derive no benefit from it, if they are without a knowledge of the true nature of things

**குறள் 354:**

**ஐயுணர்வு எய்தியக் கண்ணும் பயமின்றே  
மெய்யுணர்வு இல்லாதவர்க்கு.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

மெய்யுணர்வு இல்லாதவர்க்கு ஐந்து புலன்களின் வேறுபாட்டால் வளர்ந்த ஐந்து வகை உணர்வும் முற்றப்பெற்ற போதிலும் பயன் இல்லை.

**English Couplet 355:**

**Whatever thing, of whatsoever kind it be,  
'Tis wisdom's part in each the very thing to see.**

**Couplet Explanation:**

(True) knowledge is the perception concerning every thing of whatever kind, that that thing is the true thing.

குறள் 355:

எப்பொருள் எத்தன்மைத் தாயினும் அப்பொருள்  
மெய்ப்பொருள் காண்பது அறிவு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

எப்பொருள் எத்தன்மையதாய்த் தோன்றினாலும் (அத்தோற்றத்தை மட்டும் கண்டுமங்காமல்) அப் பொருளின் உண்மையான இயல்பை அறிவதே மெய்யுணர்வாகும்.

English Couplet 356:

Who learn, and here the knowledge of the true obtain,  
Shall find the path that hither cometh not again.

Couplet Explanation:

They, who in this birth have learned to know the True Being, enter the road which returns not into this world.

குறள் 356:

கற்றீண்டு மெய்ப்பொருள் கண்டார் தலைப்படுவர்  
மற்றீண்டு வாரா நெறி.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

கற்க வேண்டிய வற்றைக் கற்று இங்கு மெய்ப்பொருளை உணர்ந்தவர், மீண்டும் இப்பிறப்பிற்கு வராத வழியை அடைவர்.

English Couplet 357:

The mind that knows with certitude what is, and ponders well,  
Its thoughts on birth again to other life need not to dwell.

Couplet Explanation:

Let it not be thought that there is another birth for him whose mind having thoroughly considered (all it has been taught) has known the True Being.

குறள் 357:

ஓர்த்துள்ளம் உள்ளது உணரின் ஒருதலையாப்  
பேர்த்துள்ள வேண்டா பிறப்பு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஒருவனுடைய உள்ளம் உண்மைப் பொருளை ஆராய்ந்து உறுதியாக உணர்ந்தால், அவனுக்கு மீண்டும் பிறப்பு உள்ள தென எண்ண வேண்டா.

**English Couplet 358:**

**When folly, cause of births, departs; and soul can view  
The truth of things, man's dignity- 'tis wisdom true.**

**Couplet Explanation:**

True knowledge consists in the removal of ignorance; which is (the cause of) births, and the perception of the True Being who is (the bestower of) heaven.

**குறள் 358:**

**பிறப்பென்னும் பேதைமை நீங்கச் சிறப்பென்னும்  
செம்பொருள் காண்பது அறிவு.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

பிறவித்துன்பத்திற்கு காரணமான அறியாமை நீங்குமாறு முக்தி எனும் சிறந்த நிலைக்குக் காரணமான செம் பொருளைக் காண்பதே மெய்யுணர்வு.

**English Couplet 359:**

**The true 'support' who knows- rejects 'supports' he sought before-  
Sorrow that clings all destroys, shall cling to him no more.**

**Couplet Explanation:**

He who so lives as to know Him who is the support of all things and abandon all desire, will be freed from the evils which would otherwise cleave to him and destroy (his efforts after absorption).

**குறள் 359:**

**சார்புணர்ந்து சார்பு கெடஒழுகின் மற்றழித்துச்  
சார்தரா சார்தரு நோய்.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

எல்லாப் பொருளுக்கும் சார்பான செம்பொருளை உணர்ந்து பற்றுக் கெடுமாறு ஒழுகினால், சார்வதற்கு உரிய துன்பங்கள் திரும்ப வந்து அடையா.

**English Couplet 360:**

**When lust and wrath and error's triple tyranny is o'er,  
Their very names for aye extinct, then pain shall be no more.**

**Couplet Explanation:**

If the very names of these three things, desire, anger, and confusion of mind, be destroyed, then will also perish the evils (which flow from them).



குறள் 360:

காமம் வெகுளி மயக்கம் இவ்முன்றன்  
நாமம் கெடக்கெடும் நோய்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

விருப்பு, வெறுப்பு, அறியாமை ஆகிய இக் குற்றங்கள் முன்றனுடைய பெயரும் கெடுமாறு ஒழுகினால் துன்பங்கள் வராமற் கெடும்.

அதிகாரம்: தவம்

Chapter: Penance

English Couplet 261:

To bear due penitential pains, while no offence  
He causes others, is the type of 'penitence'.

Couplet Explanation:

The nature of religious discipline consists, in the endurance (by the ascetic) of the sufferings which it brings on himself, and in abstaining from giving pain to others.

குறள் 261:

உற்றநோய் நோன்றல் உயிர்க்குறுகண் செய்யாமை  
அற்றே தவத்திற் குரு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

தான் பெற்ற துன்பத்தைப் பொறுத்தலும் மற்ற உயிர்களுக்குத் துன்பம் செய்யாதிருத்தலும் ஆகியவைகளே தவத்திற்கு வடிவமாகும்.

English Couplet 262:

To 'penitents' sincere avails their 'penitence';  
Where that is not, 'tis but a vain pretence.

Couplet Explanation:

Austerities can only be borne, and their benefits enjoyed, by those who have practised them (in a former birth); it will be useless for those who have not done so, to attempt to practise them (now).

குறள் 262:

தவமும் தவமுடையார்க்கு ஆகும் அதனை  
அஃதிலார் மேற்கொள்வது.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

தவக்கோலமும் தவஒழுக்கமும் உடையவர்க்கே பொருந்துவதாகும்; அக் கோலத்தை தவஒழுக்கம் இல்லாதவர் மேற்கொள்வது வீண்முயற்சியாகும்.

**English Couplet 263:**

**Have other men forgotten 'penitence' who strive  
To earn for penitents the things by which they live?.**

**Couplet Explanation:**

It is to provide food etc, for the ascetics who have abandoned (the desire of earthly possessions) that other persons have forgotten (to practise) austerity ?.

**குறள் 263:**

**துறந்தார்க்குத் துப்புரவு வேண்டி மறந்தார்கொல்  
மற்றை யவர்கள் தவம்.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

துறந்தவர்க்கு உணவு முதலியனக் கொடுத்து உதவவேண்டும் என விரும்பி மற்றவர்கள் (இல்லறத்தினர்) தவம் செய்தலை மறந்தார்களோ?.

**English Couplet 264:**

**Destruction to his foes, to friends increase of joy.  
The 'penitent' can cause, if this his thoughts employ.**

**Couplet Explanation:**

If (the ascetic) desire the destruction of his enemies, or the aggrandizement of his friends, it will be effected by (the power of) his austerities.

**குறள் 264:**

**ஒன்னார்த் தெறலும் உவந்தாரை ஆக்கலும்  
எண்ணின் தவத்தான் வரும்.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

தீமை செய்யும் பகைவரை அடக்குதலும் நன்மை செய்யும் நண்பரை உயர்த்துதலும் நினைத்த அளவில் தவத்தின் வலிமையால் உண்டாகும்.

**English Couplet 265:**

**That what they wish may, as they wish, be won,  
By men on earth are works of painful 'penance' done.**

**Couplet Explanation:**

Religious discipline is practised in this world, because it secures the attainment of whatever one may wish to enjoy (in the world to come).

குறள் 265:

வேண்டிய வேண்டியாங் கெய்தலால் செய்தவம்

ஈண்டு முயலப் படும்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

விரும்பிய பயன்களை விரும்பியவாரே அடைய முடியுமாகையால் செய்யத்தக்க தவம் இந்நிலையிலும் (இல்லற வாழ்க்கையிலும்) முயன்று செய்யப்படும்.

English Couplet 266:

Who works of 'penance' do, their end attain,

Others in passion's net enshar'd, toil but in vain.

Couplet Explanation:

Those discharge their duty who perform austerities; all others accomplish their own destruction, through the entanglement of the desire (of riches and sensual pleasure).

குறள் 266:

தவஞ்செய்வார் தங்கருமஞ் செய்வார்மற் றல்லார்

அவஞ்செய்வார் ஆசையுட் பட்டு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

தவம் செய்கின்றவரே தமக்குரிய கடமையைச் செய்கின்றவர் ஆவர், அவர் அல்லாத மற்றவர் ஆசை வலையில் அகப்பட்டு வீண் முயற்சி செய்கின்றவரே

English Couplet 267:

The hotter glows the fining fire, the gold the brighter shines;

The pain of penitence, like fire, the soul of man refines.

Couplet Explanation:

Just as gold is purified as heated in the fire, will those shine, who have endured the burning of pain (in frequent austerities).

குறள் 267:

சுடச்சுடரும் பொன்போல் ஒளிவிடும் துன்பஞ்

சுடச்சுட நோற்கிற் பவர்க்கு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

புடமிட்டு சுடச்சுட ஒளிவிடுகின்ற பொன்னைப் போல் தவம் செய்கின்றவரை துன்பம் வருத்த வருத்த மெய்யுணர்வு மிகும்.

**English Couplet 268:**

**Who gains himself in utter self-control,  
Him worships every other living soul.**

**Couplet Explanation:**

All other creatures will worship him who has attained the control of his own soul.

**குறள் 268:**

**தன்னுயிர் தான்அறப் பெற்றானை ஏனைய  
மன்னுயி ரெல்லாந் தொழும்.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

தவ வலிமையால் தன்னுடைய உயிர், தான் என்னும் பற்று நீங்கப் பெற்றவனை மற்ற உயிர்கள் எல்லாம் (அவனுடைய பெருமையை உணர்ந்து) தொழும்.

**English Couplet 269:**

**The E'en over death the victory he may gain,  
If power by penance won his soul obtain.**

**Couplet Explanation:**

Those who have attained the power which religious discipline confers, will be able also to pass the limit of Yama, (the God of death).

**குறள் 269:**

**கூற்றம் குதித்தலும் கைகூடும் நோற்றலின்  
ஆற்றல் தலைப்பட் டவர்க்குல்.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

தவம் செய்வதால் பெறத்தக்க ஆற்றலைப் பெற்றவர்க்கு (ஓர் இடையூறும் இல்லையாகையால்) எமனை வெல்லுதலும் கைகூடும்.

**English Couplet 270:**

**The many all things lack! The cause is plain,  
The 'penitents' are few. The many shun such pain.**

**Couplet Explanation:**

Because there are few who practise austerity and many who do not, there are many destitute and few rich in this world.

குறள் 270:

இலர்பல ராகிய காரணம் நோற்பார்  
சிலர்பலர் நோலா தவர்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஆற்றல் இல்லாதவர் பலராக உலகில் இருப்பதற்குக் காரணம் தவம் செய்கின்றவர் சிலராகவும், செய்யாதவர் பலராகவும் இருப்பதே ஆகும்.

அதிகாரம்: நிலையாமை

Chapter: Instability

English Couplet 331:

Lowest and meanest lore, that bids men trust secure,  
In things that pass away, as things that shall endure!.

Couplet Explanation:

That ignorance which considers those things to be stable which are not so, is dishonourable (to the wise).

குறள் 331:

நில்லாத வற்றை நிலையின என்றுணரும்  
புல்லறி வாண்மை கடை.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

நிலையில்லாதவைகளை நிலையானவை என்று மயங்கி உணரும் புல்லறிவு உடையவராக இருத்தல் வாழ்க்கையில் இழிந்த நிலையாகும்.

English Couplet 332:

As crowds round dancers fill the hall, is wealth's increase;  
Its loss, as throngs dispersing, when the dances cease.

Couplet Explanation:

The acquisition of wealth is like the gathering together of an assembly for a theatre; its expenditure is like the breaking up of that assembly.

குறள் 332:

கூத்தாட்டு அவைக்குழாத் தற்றே பெருஞ்செல்வம்  
போக்கும் அதுவிளிந் தற்று.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பெரிய செல்வம் வந்து சேர்தல், கூத்தாடும் இடத்தில் கூட்டம் சேர்வதைப் போன்றது, அது நீங்கிப் போதலும் கூத்து முடிந்ததும் கூட்டம் கலைவதைப் போன்றது.

**English Couplet 333:**

**Unenduring is all wealth; if you wealth enjoy,  
Enduring works in working wealth straightway employ.**

**Couplet Explanation:**

Wealth is perishable; let those who obtain it immediately practise those (virtues) which are imperishable.

**குறள் 333:**

**அற்கா இயல்பிற்றுச் செல்வம் அதுபெற்றால்  
அற்குப ஆங்கே செயல்.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

செல்வம் நிலைக்காத இயல்பை உடையது, அத்தகைய செல்வத்தைப்பெற்றால், பெற்ற அப்போதே நிலையான அறங்களைச் செய்ய வேண்டும்.

**English Couplet 334:**

**As 'day' it vaunts itself; well understood, 'tis knife',  
That daily cuts away a portion from thy life.**

**Couplet Explanation:**

Time, which shows itself (to the ignorant) as if it were something (real) is in the estimation of the wise (only) a saw which cuts down life.

**குறள் 334:**

**நாளென ஒன்றுபோற் காட்டி உயிர்ஈரும்  
வாளது உணர்வார்ப் பெறின்.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

வாழ்க்கையை ஆராய்ந்து உணர்வாரைப் பெற்றால் நாள் என்பது ஒரு கால அளவுகோல்காட்டி, உயிரை உடம்பிலிருந்து பிரித்து அறுக்கும் வாளாக உள்ளது.

**English Couplet 335:**

**Before the tongue lie powerless, 'mid the gasp of gurgling breath,  
Arouse thyself, and do good deeds beyond the power of death.**

**Couplet Explanation:**

Let virtuous deeds be done quickly, before the hiccup comes making the tongue silent.

குறள் 335:

நாச்செற்று விக்குள்மேல் வாராமுன் நல்வினை  
மேற்சென்று செய்யப் படும்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

நாவை அடக்கி விக்கல் மேலெழுவதற்கு முன்னே (இறப்பு நெருங்குவதற்கு முன்) நல்ல அறச்செயலை விரைந்து செய்யத்தக்கதாகும்.

English Couplet 336:

Existing yesterday, today to nothing hurled!-  
Such greatness owns this transitory world.

Couplet Explanation:

This world possesses the greatness that one who yesterday was is not today.

குறள் 336:

நெருநல் உளனொருவன் இன்றில்லை என்னும்  
பெருமை உடைத்துஇவ் வுலகு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

நேற்று இருந்தவன் ஒருவன் இன்று இல்லாமல் இறந்து போனான் என்று சொல்லப்படும் நிலையாமை ஆகிய பெருமை உடையது இவ்வுலகம்.

English Couplet 337:

Who know not if their happy lives shall last the day,  
In fancies infinite beguile the hours away!.

Couplet Explanation:

Innumerable are the thoughts which occupy the mind of (the unwise), who know not that they shall live another moment.

குறள் 337:

ஒருபொழுதும் வாழ்வது அறியார் கருதுப  
கோடியும் அல்ல பல.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

அறிவில்லாதவர் ஒரு வேளையாவது வாழ்க்கையின் தன்மையை ஆராய்ந்து அறிவதில்லை. ஆனால் வீணில் எண்ணுவனவோ ஒரு கோடியும் அல்ல, மிகப்பல எண்ணங்கள்.

**English Couplet 338:**

**Birds fly away, and leave the nest deserted bare;**

**Such is the short-lived friendship soul and body share.**

**Couplet Explanation:**

The love of the soul to the body is like (the love of) a bird to its egg which it flies away from and leaves empty.

**குறள் 338:**

**குடம்பை தனித்துஒழியப் புள்பறந் தற்றே**

**உடம்பொடு உயிரிடை நட்பு.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

உடம்போடு உயிர்க்கு உள்ள உறவு, தான் இருந்த கூடு தனியே இருக்க அதை விட்டு வேறிடத்திற்குப் பறவை பறந்தாற் போன்றது.

**English Couplet 339:**

**Death is sinking into slumbers deep;**

**Birth again is waking out of sleep.**

**Couplet Explanation:**

Death is like sleep; birth is like awaking from it.

**குறள் 339:**

**உறங்கு வதுபோலுஞ் சாக்காடு உறங்கி**

**விழிப்பது போலும் பிறப்பு.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

இறப்பு எனப்படுவது ஒருவனுக்கு உறக்கம் வருதலைப் போன்றது, பிறப்பு எனப்படுவது உறக்கம் நீங்கி விழித்துக் கொள்வதைப் போன்றது.

**English Couplet 340:**

**The soul in fragile shed as lodger courts repose:-**

**Is it because no home's conclusive rest it knows?.**

**Couplet Explanation:**

It seems as if the soul, which takes a temporary shelter in a body, had not attained a home.



MANIDHANAHEYAM FREE IAS ACADEMY – TNPSC GROUP – PRELIMINARY EXAM  
UNIT – VIII – HISTORY, CULTURE, HERITAGE & SOCIO – POLITICAL MOVEMENTS IN TAMIL NADU  
குறள் 340:

புக்கில் அமைந்தின்று கொல்லோ உடம்பினுள்  
துச்சில் இருந்த உயிர்க்கு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

(நோய்களுக்கு இடமாகிய) உடம்பில் ஒரு மூலையில் குடியிருந்த உயிர்க்கு,  
நிலையாகப் புகுந்திருக்கும் வீடு இதுவரையில் அமையவில்லையோ.

அதிகாரம்: துறவு

Chapter: Renunciation

English Couplet 341:

From whatever, aye, whatever, man gets free,  
From what, aye, from that, no more of pain hath he!.

Couplet Explanation:

Whatever thing, a man has renounced, by that thing; he cannot suffer pain.

குறள் 341:

யாதனின் யாதனின் நீங்கியான் நோதல்  
அதனின் அதனின் இலன்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஒருவன் எந்தப் பொருளிலிருந்து, எந்தப் பொருளிலிருந்து பற்று நீங்கியவனாக  
இருக்கின்றானோ, அந்தந்தப் பொருளால் அவன் துன்பம் அடைவதில்லை.

English Couplet 342:

'Renunciation' made- even here true pleasures men acquire;  
'Renounce' while time is yet, if to those pleasures you aspire.

Couplet Explanation:

After a man has renounced (all things), there will still be many things in this world  
(which he may enjoy); if he should desire them, let him, while it is time abandon.  
(the world).

குறள் 342:

வேண்டின்உண் டாகத் துறக்க துறந்தபின்  
ஈண்டுஇயற் பால பல.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

துன்பமில்லாத நிலைமை வேண்டுமானால் எல்லாப் பொருள்களும் உள்ள  
காலத்திலேயே துறக்க வேண்டும், துறந்த பின் இங்குப் பெறக்கூடும் இன்பங்கள்  
பல.

**English Couplet 343:**

'Perceptions of the five' must all expire;-  
Relinquished in its order each desire.

**Couplet Explanation:**

Let the five senses be destroyed; and at the same time, let everything be abandoned that (the ascetic) has (formerly) desired

**குறள் 343:**

அடல்வேண்டும் ஐந்தன் புலத்தை விடல்வேண்டும்  
வேண்டிய வெல்லாம் ஒருங்கு.

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

ஐம்பொறிகளுக்கும் உரிய ஐந்து புலன்களின் ஆசையையும் வெல்லுதல் வேண்டும், அவற்றிற்கு வேண்டிய பொருள்களை எல்லாம் ஒரு சேர விட வேண்டும்.

**English Couplet 344:**

'Privation absolute' is penance true;  
'Possession' brings bewilderment anew.

**Couplet Explanation:**

To be altogether destitute is the proper condition of those who perform austerities; if they possess anything, it will change (their resolution) and bring them back to their confused state.

**குறள் 344:**

இயல்பாகும் நோன்பிற்கொன்று இன்மை உடைமை  
மயலாகும் மற்றும் பெயர்த்து.

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

தவம் செய்தவற்கு ஒரு பற்றும் இல்லாதிருத்தல் இயல்பாகும், பற்று உடையவராக இருத்தல் மீண்டும் மயங்குவதற்கு வழியாகும்.

**English Couplet 345:**

To those who severance seek from being's varied strife,  
Flesh is burthen sore; what then other bonds of life?.

**Couplet Explanation:**

What means the addition of other things those who are attempting to cut off (future) births, when even their body is too much (for them).

குறள் 345:

மற்றும் தொடர்பாடு எவன்கொல் பிறப்பறுக்கல்  
உற்றார்க்கு உடம்பும் மிகை.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பிறவித் துன்பத்தைப் போக்க முயல்கின்றவர்க்கு உடம்பும் மிகையான பொருள் ஆகையால் அதற்கு மேல் வேறு தொடர்பு கொள்வது ஏனோ?.

English Couplet 346:

Who kills conceit that utters 'I' and 'mine',  
Shall enter realms above the powers divine.

Couplet Explanation:

He who destroys the pride which says "I", "mine" will enter a world which is difficult even to the Gods to attain.

குறள் 346:

யானென தென்னுஞ் செருக்கறுப்பான் வானோர்க்கு  
குயர்ந்த உலகம் புகும்

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

உடம்பை யான் எனக் கருதலும் தொடர்பு இல்லாத பொருளை எனது எனக்கருதலுமாகிய மயக்கத்தை போக்குகின்றவன், தேவர்க்கும் எட்டாத உயர்ந்த நிலை அடைவான்.

English Couplet 347:

Who cling to things that cling and eager clasp,  
Griefs cling to them with unrelaxing grasp.

Couplet Explanation:

Sorrows will never let go their hold of those who give not up their hold of desire.

குறள் 347:

பற்றி விடாஅ இடும்பைகள் பற்றினைப்  
பற்றி விடாஅ தவர்க்கு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

யான் எனது என்னும் இருவகைப் பற்றுக்களையும் பற்றிக் கொண்டுவிடாத வரை, துன்பங்களும் விடாமல் பற்றிக்கொள்கின்றன.

**English Couplet 348:**

**Who thoroughly 'renounce' on highest height are set;  
The rest bewildered, lie entangled in the net.**

**Couplet Explanation:**

Those who have entirely renounced (all things and all desire) have obtained (absorption into God); all others wander in confusion, entangled in the net of (many) births.

**குறள் 348:**

**தலைப்பட்டார் தீரத் துறந்தார் மயங்கி  
வலைப்பட்டார் மற்றை யவர்.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

முற்றத் துறந்தவறே உயர்ந்த நிலையினர் ஆவர், அவ்வாறு துறக்காத மற்றவர் அறியாமையாகிய வலையில் அகப்பட்டவர் ஆவர்.

**English Couplet 349:**

**When that which clings falls off, severed is being's tie;  
All else will then be seen as instability.**

**Couplet Explanation:**

At the moment in which desire has been abandoned, (other) births will be cut off; when that has not been done, instability will be seen.

**குறள் 349:**

**பற்றற்ற கண்ணே பிறப்பறுக்கும் மற்று  
நிலையாமை காணப் படும்.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

இருவகைப் பற்றும் அற்றபொழுதே அந்நிலை பிறவித் துன்பத்தை ஒழிக்கும், இல்லையானால் (பிறவித்துன்பம் மாறி மாறி வந்து) நிலையாமைக் காணப்படும்.

**English Couplet 350:**

**Cling thou to that which He, to Whom nought clings, hath bid thee cling,  
Cling to that bond, to get thee free from every clinging thing.**

**Couplet Explanation:**

Desire the desire of Him who is without desire; in order to renounce desire, desire that desire.

MANIDHANAHEYAM FREE IAS ACADEMY – TNPSC GROUP – PRELIMINARY EXAM  
UNIT – VIII – HISTORY, CULTURE, HERITAGE & SOCIO – POLITICAL MOVEMENTS IN TAMIL NADU  
குறள் 350:

பற்றுக் பற்றற்றான் பற்றினை அப்பற்றைப்  
பற்றுக் பற்று விடற்கு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பற்றில்லாதவனாகிய கடவுளுடைய பற்றை மட்டும் பற்றிக் கொள்ள வேண்டும், உள்ள பற்றுக்களை விட்டொழிப்பதற்கே அப் பற்றைப் பற்ற வேண்டும்.

அதிகாரம்: அவாவறுத்தல்

Chapter: Curbing of Desire

English Couplet 361:

The wise declare, through all the days, to every living thing.

That ceaseless round of birth from seed of strong desire doth spring.

Couplet Explanation:

(The wise) say that the seed, which produces unceasing births, at all times, to all creatures, is desire.

குறள் 361:

அவாஎன்ப எல்லா உயிர்க்கும் எஞ்ஞான்றும்  
தவாஅப் பிறப்பீனும் வித்து.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

எல்லா உயிர்களுக்கும் எக்காலத்திலும் ஒழியாமல் வருகின்ற பிறவித்துன்பத்தை உண்டாக்கும் வித்து அவா என்றுக் கூறுவர்.

English Couplet 362:

If desire you feel, freedom from changing birth require!

'I' will come, if you desire to 'scape, set free from all desire.

Couplet Explanation:

If anything be desired, freedom from births should be desired; that (freedom from births) will be attained by desiring to be without desire.

குறள் 362:

வேண்டுங்கால் வேண்டும் பிறவாமை மற்றது  
வேண்டாமை வேண்ட வரும்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஒருவன் ஒன்றை விரும்புவதனால் பிறவா நிலைமையை விரும்ப வேண்டும், அது அவா அற்ற நிலையை விரும்பினால் உண்டாகும்.

**English Couplet 363:**

**No glorious wealth is here like freedom from desire;  
To bliss like this not even there can soul aspire.**

**Couplet Explanation:**

There is in this world no excellence equal to freedom from desire; and even in that world, there is nothing like it.

**குறள் 363:**

**வேண்டாமை அன்ன விழுச்செல்வம் ஈண்டில்லை  
ஆண்டும் அஃதொப்பது இல்.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

அவா அற்ற நிலைமை போன்ற சிறந்த செல்வம் இவ்வுலகில் இல்லை, வேறு எங்கும் அதற்கு நிகரான ஒன்று இல்லை.

**English Couplet 364:**

**Desire's decease as purity men know;  
That, too, from yearning search for truth will grow.**

**Couplet Explanation:**

Purity (of mind) consists in freedom from desire; and that (freedom from desire) is the fruit of the love of truth.

**குறள் 364:**

**தூய்மை என்பது அவாவின்மை மற்றது  
வாய்மை வேண்ட வரும்.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

தூயநிலை என்றுக் கூறப்படுவது அவா இல்லா திருத்தலே யாகும், அவா அற்ற அத்தன்மை மெய்ப்பொருளை விரும்புவதால் உண்டாகும்.

**English Couplet 365:**

**Men freed from bonds of strong desire are free;  
None other share such perfect liberty.**

**Couplet Explanation:**

They are said to be free (from future birth) who are freed from desire; all others (who, whatever else they may be free from, are not freed from desire) are not thus free.

குறள் 365:

அற்றவர் என்பார் அவாஅற்றார் மற்றையார்  
அற்றாக அற்றது இலர்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பற்றற்றவர் என்றுக் கூறப்படுவோர் அவா அற்றவரே, அவா அறாத மற்றவர் அவ்வளவாகப் பற்று அற்றவர் அல்லர்.

English Couplet 366:

Desire each soul beguiles;  
True virtue dreads its wiles.

Couplet Explanation:

It is the chief duty of (an ascetic) to watch against desire with (jealous) fear; for it has power to deceive (and destroy) him.

குறள் 366:

அஞ்சுவ தோரும் அறனே ஒருவனை  
வஞ்சிப்ப தோரும் அவா.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஒருவன் அவாவிற்கு அஞ்சி வாழ்வதே அறம், ஏன் எனில் ஒருவனைச் சோர்வு கண்டுகொடுத்து வஞ்சிப்பது அவாவே.

English Couplet 367:

Who thoroughly rids his life of passion-prompted deed,  
Deeds of unfailing worth shall do, which, as he plans, succeed.

Couplet Explanation:

If a man thoroughly cut off all desire, the deeds, which confer immortality, will come to him, in the path in which he seeks them.

குறள் 367:

அவாவினை ஆற்ற அறுப்பின் தவாவினை  
தான்வேண்டு மாற்றான் வரும்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஒருவன் ஆசையை முழுதும் ஒழித்தால், அவன் கெடாமல் வாழ்வதற்கு உரிய நல்ல செயல் அவன் விரும்புமாறு வாய்க்கும்.

**English Couplet 368:**

**Affliction is not known where no desires abide;  
Where these are, endless rises sorrow's tide.**

**Couplet Explanation:**

There is no sorrow to those who are without desire; but where that is, (sorrow) will incessantly come, more and more.

**குறள் 368:**

**அவாஇல்லார்க் கில்லாகுந் துன்பம் அஃதுண்டேல்  
தவாஅது மேன்மேல் வரும்.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

அவா இல்லாதவர்க்குத் துன்பம் இல்லையாகும், அவா இருந்தால் எல்லாத் துன்பங்களும் மேலும் மேலும் ஒழியாமல் வரும்.

**English Couplet 369:**

**When dies away desire, that woe of woes  
Even here the soul unceasing rapture knows.**

**Couplet Explanation:**

Even while in this body, joy will never depart (from the mind, in which) desire, that sorrow of sorrows, has been destroyed.

**குறள் 369:**

**இன்பம் இடையறா தீண்டும் அவாவென்னும்  
துன்பத்துள் துன்பங் கெடின்.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

அவா என்று சொல்லப்படுகின்ற துன்பங்களுள் பொல்லாதத் துன்பம் கெடுமானால் இவ் வுலகில் இன்பம் இடையறாமல் வாய்க்கும்.

**English Couplet 370:**

**Drive from thy soul desire insatiate;  
Straightway is gained the moveless blissful state.**

**Couplet Explanation:**

The removal of desire, whose nature it is never to be satisfied, will immediately confer a nature that can never be changed.



MANIDHANAHEYAM FREE IAS ACADEMY – TNPSC GROUP – PRELIMINARY EXAM  
UNIT – VIII – HISTORY, CULTURE, HERITAGE & SOCIO – POLITICAL MOVEMENTS IN TAMIL NADU  
குறள் 370:

ஆரா இயற்கை அவாநீப்பின் அந்நிலையே  
பேரா இயற்கை தரும்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஒருபோதும் நிரம்பாத தன்மை உடைய அவாவை ஒழித்தால் ஒழித்த அந்நிலையே எப்போதும் மாறாதிருக்கும் இன்ப வாழ்வைத் தரும்.

அதிகாரம்: ஊழ்

Chapter: Fate

English Couplet 371:

Wealth-giving fate power of unflinching effort brings;  
From fate that takes away idle remissness springs.

Couplet Explanation:

Perseverance comes from a prosperous fate, and idleness from an adverse fate.

குறள் 371:

ஆகூழால் தோன்றும் அசைவின்மை கைப்பொருள்  
போகூழால் தோன்றும் மடி.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

கைப்பொருள் ஆவதற்கு காரணமான ஊழால் சோர்வில்லாத முயற்சி உண்டாகும், கைப்பொருள் போவதற்கு காரணமான ஊழால் சோம்பல் ஏற்படும்.

English Couplet 372:

The fate that loss ordains makes wise men's wisdom foolishness;  
The fate that gain bestows with ampler powers will wisdom bless.

Couplet Explanation:

An adverse fate produces folly, and a prosperous fate produces enlarged knowledge.

குறள் 372:

பேதைப் படுக்கும் இழலூழ் அறிவகற்றும்  
ஆகலூழ் உற்றக் கடை.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பொருள் இழந்தற்கு காரணமான ஊழ், பேதை யாக்கும் பொருள் ஆவதற்கு காரணமான ஊழ் அறிவைப் பெருக்கும்.

**English Couplet 373:**

**In subtle learning manifold though versed man be,  
"The wisdom, truly his, will gain supremacy.**

**Couplet Explanation:**

Although (a man) may study the most polished treatises, the knowledge which fate has decreed to him will still prevail.

**குறள் 373:**

**நுண்ணிய நூல்பல கற்பினும் மற்றுந்தன்  
உண்மை யறிவே மிகும்.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

ஒருவன் நுட்பமான நூல் பலவற்றைக் கற்றாலும் ஊழுக்கு ஏற்றவாறு அவனுக்கு உள்ளதாகும் அறிவே மேம்பட்டுத் தோன்றும்.

**English Couplet 374:**

**Two fold the fashion of the world: some live in fortune's light;  
While other some have souls in wisdom's radiance bright.**

**Couplet Explanation:**

There are (through fate) two different natures in the world, hence the difference (observable in men) in (their acquisition of) wealth, and in their attainment of knowledge.

**குறள் 374:**

**இருவேறு உலகத்து இயற்கை திருவேறு  
தெள்ளிய ராதலும் வேறு.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

உலகத்தின் இயற்கை ஊழின் காரணமாக இரு வேறு வகைப்படும், செல்வம் உடையவராதலும் வேறு அறிவு உடையவராதலும் வேறு.

**English Couplet 375:**

**All things that good appear will oft have ill success;  
All evil things prove good for gain of happiness.**

**Couplet Explanation:**

Let In the acquisition of property, every thing favourable becomes unfavourable, and (on the other hand) everything unfavourable becomes favourable, (through the power of fate).

MANIDHANAHEYAM FREE IAS ACADEMY – TNPSC GROUP – PRELIMINARY EXAM  
UNIT – VIII – HISTORY, CULTURE, HERITAGE & SOCIO – POLITICAL MOVEMENTS IN TAMIL NADU  
குறள் 375:

நல்லவை எல்லாஅந் தீயவாம் தீயவும்  
நல்லவாம் செல்வம் செயற்கு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

செல்வத்தை ஈட்டும் முயற்சிக்கு ஊழ்வகையால் நல்லவை எல்லாம் தீயவை ஆதலும் உண்டு, தீயவை நல்லவை ஆதலும் உண்டு.

English Couplet 376:

Things not your own will yield no good, however you guard with pain;  
Your own, however you scatter them abroad, will yours remain.

Couplet Explanation:

Whatever is not conferred by fate cannot be preserved although it be guarded with most painful care; and that, which fate has made his, cannot be lost, although one should even take it and throw it away.

குறள் 376:

பரியினும் ஆகாவாம் பாலல்ல உய்த்துச்  
சொரியினும் போகா தம.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஊழால் தமக்கு உரியவை அல்லாதப் பொருள்கள் வருந்திக்காப்பாற்றினாலும் நில்லாமல் போகும் தமக்கு உரியவை கொண்டு போய்ச் சொரிந்தாலும் போகா.

English Couplet 377:

Save as the 'sharer' shares to each in due degree,  
To those who millions store enjoyment scarce can be.

Couplet Explanation:

Even those who gather together millions will only enjoy them, as it has been determined by the disposer (of all things).

குறள் 377:

வகுத்தான் வகுத்த வகையல்லால் கோடி  
தொகுத்தார்க்கு துய்த்தல் அரிது.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஊழ் ஏற்படுத்திய வகையால் அல்லாமல் முயன்று கோடிக்கணக்கானப் பொருளைச் சேர்த்தவருக்கும் அவற்றை நுகர முடியாது.

**English Couplet 378:**

**The destitute with ascetics merit share,  
If fate to visit with predestined ills would spare.**

**Couplet Explanation:**

The destitute will renounce desire (and become ascetics), if (fate) do not make them suffer the hindrances to which they are liable, and they pass away.

**குறள் 378:**

**துறப்பார்மன் துப்புர வில்லார் உறற்பால  
ஊட்டா கழியு மெனின்.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

வரவேண்டிய துன்பங்கள் வந்து வருத்தாமல் நீங்குமானால் நுகரும் பொருள் இல்லாத வறியவர் துறவறம் மேற்க்கொள்வர்.

**English Couplet 379:**

**When good things come, men view them all as gain;  
When evils come, why then should they complain?.**

**Couplet Explanation:**

How is it that those, who are pleased with good fortune, trouble themselves when evil comes, (since both are equally the decree of fate) ?.

**குறள் 379:**

**நன்றாங்கால் நல்லவாக் காண்பவர் அன்றாங்கால்  
அல்லற் படுவ தெவன்.**

**மு.வரதராசன் விளக்கம்:**

நல்வினை விளையும் போது நல்லவை எனக் கருதி மகிழ்கின்றனர், தீவினை விளையும் போது துன்பப்பட்டுக் கலங்குவது ஏனோ?.

**English Couplet 380:**

**What powers so great as those of Destiny? Man's skill  
Some other thing contrives; but fate's beforehand still.**

**Couplet Explanation:**

What is stronger than fate? If we think of an expedient (to avert it), it will itself be with us before (the thought).

குறள் 380:

ஊழிற் பெருவலி யாவுள மற்றொன்று

சூழினுந் தான்முந் துறும்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஊழை விட மிக்க வலிமையுள்ளவை வேறு எவை உள்ளன, ஊழை விலக்கும் பொருட்டு மற்றோரு வழியை ஆராய்ந்தாலும் அங்கும் தானே முன் வந்து நிற்கும்.

